



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 40.136/II/PF
RC/RV

Ter zitting van 10 oktober 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen de politiezone Brussel-Elsene werd ingediend omwille van het feite dat zij tegen de heer [...], [...] te 1060 Brussel, een Nederlandstalig proces-verbaal heeft opgemaakt.

De klager zou, naar eigen zeggen:

1. op 8 juni, in zijn antwoord op het proces-verbaal, aangegeven hebben dat hij een minnelijke schikking aanvaardde, onder het voorbehoud een in het Frans gestelde versie van het PV te ontvangen; hij was van oordeel dat die Franse versie hem bezorgd diende te worden aangezien de vaststelling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest had plaats gevonden;
2. in dezelfde brief – via het formulier aangaande de minnelijke schikking – hebben gevraagd dat deze zaak in het Frans zou behandeld worden;
3. in zijn brief van 5 juli zijn vraag om de documenten in de taal van mijn keuze te ontvangen, hebben herhaald.

*
* *

Op de vraag van de VCT om meer inlichtingen, antwoordde de Hoofdcommissaris van Politie het volgende.

"Ik heb de eer u de ontvangst te melden van uw brief van 6 augustus en u mee te delen dat de taalprocedure werd nageleefd. De onmiddellijke inning BR.98.LL.480624/2008 gebeurde immers in de taal die geregistreerd werd bij de inschrijving van het voertuig, namelijk het Nederlands, doordat de verbaliserende agent allicht niet de gelegenheid kreeg de overtreder te interpellieren op het ogenblik van de vaststelling van de overtreding.

Aangezien het voertuig werd ingeschreven op naam van de LEASE FLEET MANAGEMENT NV, Excelsiorlaan 8 te 1930 Zaventem, is het logisch dat de taal van de inschrijving het Nederlands was. De regels die zijn opgelegd door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken, werden door onze politiezone nageleefd.

Vervolgens komt het niet onze diensten maar wel het parket toe, eventueel een vertaling af te leveren."

*
* *

De VCT constateert dat de onmiddellijke inning een gerechtelijke akte is die bijdraagt tot de oplossing van een geschil (Cassatie, 17 april 1950 – verslag Saint-Rémy, Doc. Kamer, 331-1961-62, nr. 7). Zij valt onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken (cf. adviezen 37.199 van 2 januari 2006 en 38.036 van 11 mei 2006).

Bijgevolg acht de VCT zich onbevoegd.

Het staat de klager vrij zich te wenden tot de heer Vandeurzen, minister van Justitie, die belast is met het toezicht op de wetten op het gebruik van de talen in gerechtszaken (Waterloolaan 115 te 1000 Brussel), en ook tot de Hoge Raad voor Justitie.

Dit advies wordt gestuurd aan de klager.